

# Исследовательская работа « Сравнительный анализ форм приветствия в английском, французском и русском языках»

выполнили: учащиеся 6 А класса

Егорова Татьяна

Пряничникова Валерия

Климова Анна

Руководитель:

Борисова Л.В.



# АКТУАЛЬНОСТЬ

Актуальность нашей темы заключается в том, что в приветствие всегда было и остается одним из самых важных ритуалов. Первое впечатление от человека мы получаем именно из его приветствия.

Поскольку в современном мире имеется больше возможности общения с представителями англо и франкоязычных стран, правильная формулировка приветствия является необходимым условием успешной коммуникации.

## Цель исследования

1. Изучить формы приветствия на английском, французском и русском языках
2. Выявить общее и различное в этикете приветствий в русском, английском и французском языках

## Задачи исследования

1. Изучить литературу по данной теме.
2. Дать определение приветствию.
3. Изучить и описать приветствия.
4. Классифицировать французские, английские и русские приветствия.
5. Провести опрос какие приветствия являются наиболее употребительными
6. Отобрать приветствия, наиболее подходящие для успешной коммуникации.
7. Составление словаря-справочника

## этапы работы

- ✓ -1 этап – исследовательско-теоретический (изучение теории).
- ✓ -2 этап – поисковый.
- ✓ -3 этап – практический.

## Гипотеза

Знание вежливых формулировок приветствия другого языка снимает некоторые языковые барьеры и делает коммуникацию более лёгкой и доступной

# *Что такое приветствие?*

один из самых важных знаков речевого этикета

с приветствия начинается общение

именно с формул приветствия нередко начинают изучение и описание языка

они играют большую роль в нашем общении

у многих народов выбор приветствия зависит не только от возраста, пола и степени близости общающихся, на него влияет время суток, и, особенно то, кем является приветствуемый и чем он занят в данный момент.

# *Приветствия в английском языке*

Hi. Привет.

Это простое, ходовое/повседневное (наиболее употребительное выражение)

Hey. Привет

(только с хорошо знакомыми людьми)

What's up? Как дела?

Это разговорное, модное выражение.

How's it going? Как жизнь (как идут дела)?

(так можно ответить кому-то на его "hello", даже если просто идёте мимо и не собираетесь ждать ответа)

Well hello! А, привет!

(удивлены видеть кого-то или давно не виделись, показывает, что радость (заинтересованность))



# *Приветствия в английском языке*

Greetings! Приветствую вас!

(чрезвычайно официальное приветствие)

Look who it is! Смотрите, кто пришёл!

(так здороваются, когда давно не видели человека. Выражает радость, интерес)

Wow! It's so good to see you again O! Здорово видеть тебя снова

(дружеское приветствие, когда давно не виделись)

How do you do? Как поживаете

(является приветствием, которое является признаком вежливости и этикета во время первого знакомства или деловой встречи)

Nice/Pleased to meet you! Рад встретиться с тобой/вами.

(такое приветствие часто используют после знакомства; уважительное приветствие людей, которые старше по возрасту, официальное приветствие)

# *Приветствия в английском языке*

How are you? How are things (you doing, you getting on)?

(после того, как были высказаны подходящие приветствия, принято интересоваться о состоянии дел собеседника)

Hello! Isn't a lovely day? Здравствуйте! Отличный день не так ли?

(нейтральное приветствие)

# *Приветствия в французском языке*

Bonjour . (в любой обстановке) Это стандартное приветствие, которое может быть использовано как формально, так и неформально.

Salut. Привет. Используется в менее формальной обстановке

Né. Tiens. Привет.

(только с хорошо знакомыми людьми)

Bienvenue. Добро пожаловать. Если кто-то посещает ваш дом или офис, вы можете приветствовать их этим словом

Comment allez-vous ? Как поживаете? Comment vas-tu? Как поживаешь? Ca va? Как дела? Quoi de neuf ? Что новенького?

# *Приветствия в французском языке*

Bonjour, Madame, enchantée. Здравствуйте, мадам, рада знакомству. Используется в официальном контексте

Ravi de vous voir. Рад вас видеть.

Ça me fait plaisir de vous voir ! Рад / рада вас видеть!

Je suis content de te voir ! Рад / рада тебя видеть. (дружеское приветствие, когда давно не виделись)

# Приветствия, связанные с временем суток

- Good morning Доброе утро

Так говорят, когда утром в первый раз видят человека. Это любезно, но несколько официально

- Morning! Доброе утро. Это более разговорный вариант "Good morning"

- Good afternoon / Good evening Добрый день/вечер

Это звучит более официально, чем "Good morning". "Good afternoon" можно сказать малознакомому клиенту или аудитории, когда человек начинает речь или лекцию.

- ✓ Good night используется только при прощании или пожелании «Спокойной ночи»



## *Приветствия, связанные с временем суток (французский язык)*

- *Bonjour* утром и днем. Особенного различия нет. *Bonjour* буквально означает «добрый день», но так как утро относится к дневному времени, вы, по сути, можете употреблять это приветствие и утром.
- *Bonsoir* в вечернее время. Буквальный перевод этого слова «Добрый вечер». Это слово используется в формальной и неофициальной обстановке. Правда, чаще всего его произносят в формальной обстановке.
- *Bonne nuit*. Используется при пожелании «Спокойной ночи»

# *Приветствия в русском языке*

Привет.

Выражает близкие, непринуждённые отношения и широко распространено среди молодёжи.

Здравствуй!

стилистически нейтральное, уместное в любой обстановке

Здравствуйте!

Официальное приветствие в основном используется к лицам, которые старше вас по чину или возрасту.

Добрый день! Доброе утро! Добрый вечер!

Употребляется зависимости от времени суток. Очень уместно если вы видите человека первый раз за этот день.

Доброго времени суток!

происходит от приветствий добрый день, добрый вечер, доброе утро. Более удобная форма для тех, кто находится в разных часовых поясах.

# *Приветствия в русском языке*

Приветствую вас!

несколько архаическое, с оттенком торжественности, уместное в официальной обстановке.

Приветик!

разговорно-просторечное, возможное только в неофициальной обстановке, между находящимися в дружеских отношениях говорящими.

Моё почтение.

Очень вежливое и полное достоинства приветствие, но им пользуются чаще всего люди пожилые.

Позвольте/разрешите вас приветствовать!

Употребляется в случаях официальных, торжественных, особенно при обращении к большой аудитории.

Здорово!

мужское приветствие. Оно фамильярно, несколько грубовато.



# *Сравнительная характеристика правил приветствия*

- **Официальность обращения (англ)**  
sir, miss, madam или Miss, Ms, Mrs, Mr, Lady  
+ фамилия

Monsieur, Madame - во Франции

«извините пожалуйста», «а вы не подскажите» (рус)

- **Рукопожатия**

Русские (особенно мужчины) часто используют рукопожатия для приветствий

Англичане очень редко подают друг другу руку при встрече (ограничиваются легким кивком головы вперед) и практически никогда не делают этого при прощании.

Для французов при приветствии весьма важны рукопожатия.



- Дружеские объятия и поцелуи.

Английские дамы могут чмокнуть друг друга в щечку или даже в обе щеки.  
Крепкие объятия при встрече тоже не желательны, (можно настроить собеседника против себя). Также не принято при встрече целовать дамам руку

Во Франции, при встрече и прощании в неофициальной обстановке принято трижды соприкоснуться щеками, изображая поцелуи.

# *Приветствия подростков в английском языке*

1. Hi there.

Это самое формальное из всех неформальных вариантов «hi». В русском эквиваленте может звучать как: «Эй, ты там, привет!»

2. Alright (mate)?

Это приветствие объединяет «hello» и «how are you». переводится примерно так: «Здорово, всё в норме?»

3. Au-ur.

Особенно распространено в северной части Англии , по значению фраза ближе всего к сочетанию «hi» и «alright». Русский эквивалент отсутствует. Можно перевести чем-то вроде «привет, как дела».

4. Heu.

Пришло из США. Это сокращение от «hey guys» (привет, ребята). Можно обращаться так и к девушкам, и к парням. Близким по духу, конечно.

# *Приветствия подростков во французском языке*

1. Hé lá. Неофициальное приветствие, которое употребляется среди друзей
2. Tiens, salut ! О, привет!
3. Bien ou bien? (сленг) - как дела?

# *Приветствия подростков в русском языке*

1. Пис. Происходит на английского слова «peace»-мир, приветствия хиппи в 80-90гг.
  2. Хай. От английского «Hi»
  3. Хаюшки. Производное от «хай»
  4. Привки. От «привет»
  5. Респект. От английского «respect»- уважать.
  6. Привет, Бро! «бро»-сокращенное от английского «brother», обычно так обращаются к самым близким друзьям.
  7. Как оно ничего?- как дела?/как жизнь? Обычно на этот вопрос отвечать не нужно, здесь оно выступает как приветствие.
- Вообще большинство русских сленговых приветствий происходит из английского языка.

# *Шуточные английские приветствия*

Look what the cat dragged in! Смотрите, кого к нам занесло!

(дословно: Смотрите, что нам кошка притащила!)

Это энергичный, шуточный способ поздороваться с человеком, которого давно не видели. Своего рода шутка. Вы говорите, что человек выглядит, как мышь, которую притащила в дом кошка. На такую приветствие некоторые могут и обидеться (не сочтут эту шутку смешной)

# *Шуточные русские приветствия*

Наше вам с кисточкой - шутовское приветствие: Привет! Приветик!

Есть несколько версий происхождения данного выражения.

Например, по объяснению известного театроведа В. А. Филиппова, выражение - часть более пространного приветствия уличных парикмахеров в старой Москве. Зазывая клиентов, они выкрикивали: "Наше вам почтение с кисточкой, с пальцем девять, с огурцом пятнадцать!" Это означало, что брить клиента будут с мылом ("с кисточкой"), а щека при бритье будет оттягиваться пальцем, засунутым клиенту в рот, либо - что будет стоить дороже - используемым для того же огурцом.

# *Выводы по проекту (предполагаемые результаты)*

- В английском, французском и в русском языках для каждого определенного случая существует масса различных приветствий.
- Английский этикет при приветствии отличается от русского и французского, своей сдержанностью и учтивостью и возможно даже вежливостью.
- Подростки имеют свои сленговые приветствия, но в русском языке большая часть из них заимствована из английского.
- У англичан существуют приветствия-шутки.



# Литература.



- Афанасьева Р.С. Межкультурная коммуникация в процессе обучения английскому языку / Р.С.Афанасьева. Тюмень: ТюмГУ, 2000.
- Трембицкая О.А. Этикет в Англии и других странах // Business Travel, 2007. - №6.
- 3. Шанский. Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка/он-лайн.  
<http://rudocs.exdat.com/docs/index-150143.html>
- 4. Григорьев Л.Л. Английский речевой этикет // Практический интернет-курс для изучающих английский язык. <http://www.englishhome.ru/english-k.html>
- 5. <http://englishfortravel.com/kak-pozdorovatsya/>